

Zandvliet I.119.

1. atə ki.kes nə klā.mpər zin - dan zen zə banj
2. mə-nə vrint iz blumə guŋ gi.te
3. te.geworeX spine zə nimi.er as mai məfi.nə
4. spœ.jən is lastəX wæ.rək
5. up da sXip kre.ge zə bəsXymeld bru:et
6. də tymərman e- nə spli.nətər i zənə vijər
7. də sXiper lækte zen lipen af
8. in da febrik is ər nik's tə zi.n
9. kom'ez i.r mæ-ŋ ki.nt kom
10. bu.s tap - of : Xe.fd - ū.ns fi.r pintə bi:r | pintses |
11. brej us twai kilo. kri.kə
12. zemə mai sylə of : yn ve.və drə. li.ters we.n atXe-
13. ai dræ.gdə mə.n mai nə klypel [dru..ŋke]
14. ik əp səg kni. gəzi.n
15. vastələ.və wo.lər ni fə.l mīr gəvi:rt
16. ksəm blai dak mesali ni mə.i.gəgo.n zen
17. kebət ni Xədə.-n u.er | mər.t |
18. drjəter o.-ŋkū.mt
19. ë spinəkəp - spinəkəpənet - ən aləvə mər.n
20. əj klak - banj - e wa.l - of : dəli.əge wa.je - nə padəstu.l - ən o.X - nə pə.t - nə vlinder (jongeren) - kapəleke (ouderen)
21. di.e vante. i.l də wə.rlt feXtə
22. ksəl u krə.-ləkəs Xe.ivə
23. məlantu fəl əuwə sXe.pən afbre.kə
24. æ.je. fan zə le.vən iz nəm be.t Xat
25. ge.r.f mæ twai brai sti:ənə - bra.iere - də brə-ni:tə
26. du stambe.lt stə.tə.r nimi.er
27. di vent ed e le.və gelæ.k nə gru.ətən i.er
28. dn dyvəl iz in den e.məl ni Xəble.və
29. də sXo.-ljuj ze - of : emə - mætə mi.ətər nə tsXelt Xəwist | də zi.e |
30. kan təX ni kumən i.er dak Xəri.ət sen
31. də bi.əstə dri.ŋkə giərə le.-zəmə.l
32. ər kani Xum wæ.-rəkən aje. pa.n i zəj kə.l
33. stekt is nə stel in drəm besəm
34. ne.jə - mætə ke.gelspø.ləzə nimi.er (kegelspel is hier onbekend)
35. œ. kəmu al twai kire geru-.pe
36. di pa.r is ni re.-p - dər zitnəX wite zo.ikəz in
37. ʐə zəm wəX nər tfelt - of : tlā.nt
38. zətəm i.est sej gelt ələpən upmə.kə
39. ai zalt ni wə.-d brŋe | nu:et |
40. ziz de:left fan dər melekwe.-t
41. di vent mut se wə.f bəsXæ.-remən
42. m tsXelt swamən is Xəvə.rlɪk - of : præ.kələ.s
43. a iz æ.rəg umdat i stæ.-rək is
44. wai mutə dər de:left fam emə - ej gəli dā.ndər elافت
45. ələpta bet iz upse
46. uzə metsər isu dik azən væ.-rəkə
47. zə sprmjən umtər wa.ist fer ë wetspal
48. dəm bu.umkwe.kər go.t m bu.um afi.ŋkə
49. du.d i.est fr.stər to..
50. t̄ begi.nə la:jə ver di.əstə mis - du.e(X)mys - tləf - of : də vəpsərs
51. betspra.i - of : bətə.kən - də kwəl - opəgəspra.it
52. də səldə.-tən emə da frəmənz dər o.r afXəsnəjə - of : afXəknip
53. ʐəm və.-dər itəm zəs jə.r la:ŋk nə tsXo.lo.tə gə.-n
54. kəməm afXərə.jə zu.-lo.t lestwə.-tər tə gə.-n:
55. və.-l vərəzə zidir ni fə.l | nə və.ele : voor een duif |
56. ə.rə pətə zə.-ni fəl wə.ərt
57. dən o.vəpə.-l stə.-d in dən ərt
58. i mə.ərt izət nəX tə kə.ut um tə kətsəbələ (kinderspel met ctc. bal)
59. di ke.es Xe.-fd ən ə.-ldər li.Xt ai
60. ai trək mə tpə.ərt sənə stə.ərt
61. tu.ŋ kwamdə gyli ir ale jə.-rənər də kæ.-rəməs
62. də pə.-tər ze.i dad ūnə liven i.er vəlməkt is
63. gə zo.-Xt mə wəl mər gə spro.-kt ni
64. də zwə.ləmə zyłe gən tryXkəmə
65. gədə vəndə.-X ni kə.-rətə
66. e.təz u.ək Xə.-rə kə.-s
67. zənə metə.r is kaput - æ zit fast - æ ligd im pan | nən dy.vəl = een dorschmachine of de motor van een — |
68. tis nən i.ətən daXəwest - zən tis nə zaXtən of : -
69. du manəkə lu.əp bə.-rəvuts [nə zu:lən o.vət
70. dər əz ë sXə.r in də kan
71. ik wə. datəm brivəndrə.gər - of : bo.də - nəm brif bru:Xt
72. ke pe.n ə mən æ.rt
73. ika mə Xin dwa.ərskəpən umgə:n
74. nər tsXəf spanəmə tpə.ərt m də nif ka.r
75. kəp wa karts fan var də midəX
76. də zə.n van də kənij di iz u.ək səldə.-t Xəwist
77. wətə gənəm bo.gəmə.-kər wu.ənə
78. di ru.u.zən emə la:jə do.-cres
79. kXəlu.-efər niks van - of : gm lətər van
80. tkinekə waz du.ət i.ərət kəstə du.əpə
81. zə.-n u.ərən en zən u.əgə lu.əpə
82. ər of : dər dəXterkə - is mə nə kəref nə t̄bos Xəgən um brembe.zis tə trəkə
83. dər iz ën spart fan də li.er
84. æ zətə zə stro.-t o.-pə | æ ble:tən æ.r.t |
85. də mī.nə zəXtə niks ā.ndərs lək Xəlt æn ri:kdu:m
86. dərə - of : zəlje - mūnt iz dru.uX fan dən dərəst
87. di wəX lu.əpt krum - lesto.-r ist um
88. ikəXt fər drə klə.-nə ən trumeltje
89. drə gə.-təmbuk is Xəstərəvə - of : kapot Xəgo. van ej ka:ʃt binə tə slike
90. zən li.kə was kə.-rət ej gu.t
91. in də lumərt izd bestə
92. nə sXytər mu.t Xu.t kynə mikə - of : mi:rə
93. zukt is nər mənen u.t
94. kwe.t ni wər dak əmut Xən zu.kə
95. nə ku.lə kəldər is Xu.t fər t̄bi:r
96. k must əsemblutri.ŋkə ver tə verstærkən
97. kmut iest et fu.-jər in də stal du.n
98. məm bry:r was muj
99. də melekbur mək nə gru.ətə rū.ndə
100. di bo.-tərmələk iz dyn ən zy:r - sty:rətə emai tryX
101. wai zəuwə drə pyt kynə vylən up ən yir
102. æ.- past altaj up səm py.ntjəs - səky:r
103. ai kum nu:et - of : fazələ.və gmə məny.tələ.-t
104. in itəlje zə.ndər bə.-rəgə dija vi:r spəuwə
105. dərefdə ge də.-r op dawə

106. im bu:em emez e styk fan dē bryXeve..ert
 107. gē mut o.zə vø.lən - of : ū.ns fō.leken rēs kōmē
 kō.re
 108. a is fan lō.vē gekōmē me. eŋ guj bārs
 109. di dōr is fam by.kēnōut Xēmōkt
 110. eŋ gētō.ut wē.f mut kynē nō.jē
 111. ik em i.r gæ.rs Xēzō.it - mōr twas Xij gu.i zō.rt
 112. dēm brō.wēr zeXtagēt nōX tē dīr iz əm tē bo.wē
 113. bakē - ik bak - gē - e bakt - baktēm - wē. bakē -
 gyli bakt - zyli bakē - ik baktē - gē. baktē -
 ai baktē - wai baktē - wai emē gēbakē
 114. bi..je - ik bij - gē bi..t - e. bi..t - wai bi.e -
 gali bi.t - zali bi..e - bi.e wai - ik bu..i - ik em
 gēbu..je - bu..idē zali u.ek
 115. tiz eŋ klæ..nt.jē mōr tiz en fe.n
 116. gē ky.nd ir a.jers krē..gen up dē mæ..rt
 117. aje Xēze. datjōp mē..zal dā..jkē
 118. dē mæ..t se. dadai gēlē.k ōi
 119. dēr wō..re vē..f prē..ze
 120. under di.en e..k ligē vø..l i..ekels
 121. twō..tēr zal gōj ko.kē - tko..kt al
 122. tu..i is Xrym - tis nōX mōr zyst afXēmō..it
 123. majēns mō..kēzē metēn du.jēr van en a.i
 124. da bu..emkē zal dō..r mō slēXt kynē grujē
 125. dē pestu..er i Xuje wē..in
 126. dē datsēn emen ū..nz aw a..z afXēbrā..nt
127. dē mēlēk spāt atēn øjēr van dē kuj
 128. dē kāster lō..jt fēr dē kral..sprēsē
 129. dē tre.mē van dē kral..wō..gel bā..ge van tswōrtē
 130. sōmēgē mō..nsē snytē - æ..rtup
 131. zēmēn emē pērē emē bla..uw gēslo..ge
 132. dē sa..z is wa fla..w
 133. dē sniēw liXtik
 134. tis lā..jk Xēle.jēn i..er dak o..w nōXēzi..n em
 135. niwpu..ert war nō..w en iel ni..vē stat
 136. du..n - ik dunt - gē.. dugēt - ai dugēt - wai dunt
 gali dugēt - zyli dunt - ik de..jet - gē..i de..jet -
 ai de..jet - wai de..net - gyli de..jet - zali de..net
 de..ekik da..dati et mōr de.. - dasylē et mōr de..jē
 - of : daset mōr dej..e
 137. du..upē - en du..upkli..et - dē du..upfū..nt
 138. dārse - ai dārst - ai dārstē - aji Xēdārse
 139. bē..nē - ik bē..n - gē bent - ai bent - wei bē..nē
 - gyli bent - zyli bē..nē - benti - bē..ni - ik sp
 Xēbē..nē
 140. *Locale landmaten* : dē ryi = 3,824 m², Eeker-
 sche r. ; eŋ gēmet = 300 r.
 141. *Watervamen* : dē rē..m - dē zā..ntfli..tsē be..k -
 dē kabeljauw - dē wi..al (een ronde put) - dē
 wō..tērgā..jk (water-afleiding) - dē kre..kē -
 dē kil (een bepaalde wijde sloot waardoor de
 waterafloop wordt geregeld)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zā..flit

De inwoners heeten zā..ntflitēns..rs

Hun bijnaam is dē ki..vitē (met Berendrecht samen). Berendrecht zegt ook : dē zā..nflitē rate

Aantal inwoners op 31-12-30 : 2.876.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dā..i - twū..vēmbōs - braziljē - dēn uk - dē wi..eltjēs - dē zō..ute ; zij vertoonen geen locale verschillen.

Er wordt te Zandyliet noch Fransch noch beschaafd Ndl. gesproken. Wel wordt in een studentenbond met een paar dozijn leden naar A. B. gestreefd.

De bevolking bestaat voornamelijk uit arbeiders, meest aardewerkers ; ook havenarbeiders die in en om Antwerpen werkzaam zijn ; vroeger gingen van hieruit ook vele seizoenarbeiders naar de suikerfabrieken van Berendrecht en Lillo. Een twintigtal „krekelrapers” gaan nog naar Holland ; de vroegere garnaalvangers (50-60) koopen nu, op een tiental na, zelf hun waar om ze voort te verkoopen. Een kleinere groep van de bevolking bestaat uit landbouwers.

Zegslieden : 1. Snoeckx Alexander ; 61 j. ; hier geboren ; zonder beroep ; heeft steeds hier verbleven. V. was van Reuzel (Nederland), M. van Zandyliet ; hij spreekt steeds Zandylietsch.

2. Isabella Snoeckx-Schroeyers ; 77 j. ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven. V. en M. van Zandyliet ; spreekt steeds haar dialect.

3. Orens Frans ; 13 j. ; zoon v. arbeider ; V. en M. van hier ; heeft steeds hier verbleven en dialect gesproken.

4. Verbist Frans ; 13 j. ; zoon v. boschwachter ; V. van hier, M. van Hoevenen ; heeft steeds hier verbleven en dialect gesproken.

5. Brants Frants ; 12 j. ; zoon v. een arbeider ; V. van Berendrecht, M. van hier ; heeft steeds hier verbleven en dialect gesproken.